Arise, go to Nineveh!

Jonah’s second chance

(Alzati, va’ a Ninive!

La seconda possibilità di Giona)

(Jonah 3, 1-5.10)

Djurica Pardon, Ph D
Catholic Bible Work - Croatia

Understanding of biblical text = comprensione del testo biblico

- Context = contesto
- Literal techniques = Genere letterario
- Original mind-set = mentalità originaria

Historical, political and religious context = *contesto storico, politico e religioso*

In times of king Jeroboam II (782–753 B.C.) ? = *al tempo del re Geroboamo II (782-753 a.C.)?*

In times after the Babylonian captivity (after 539 B.C.) ? = *al tempo della prigionia babilonese (dopo il 539 d.C.)?*

The same problems that Israel had with his neighbouring nations and enemies. The same problems in Israel 's society: religious, political, and economical way of living

= *Gli stessi problemi che Israele aveva con le nazioni vicine e i nemici. Gli stessi problemi della società israelita: lo stile di vita religioso, politico ed economico.*

Disintegration of religious life, political corruption and economic injustice = *disintegrazione della vita religiosa, corruzione politica, ingiustizia eoconomica*

Great danger to lose the freedom of their land, and to loose opportunity to build a new society

= *grande rischio di distruggere la libertà di quella regione e di perdere l' opportunità di costruire una nuova società*

The book about Jonah - a message aimed to the chosen people of Israel

- **Return to the God and to his Word!**
  = ritornate a Dio e alla sua Parola!
- **Obey his commands in order to be saved from enemies!** = Obbedite ai suoi comandi per essere salvati dai nemici!
- **Repent in order to live a happy and prosperous life**
  = Pentirsi per vivere una vita felice e prospera
- **Be an example to other nations - a sign and light of nations.**
  = Essere un esempio per le altre nazioni - un segno e una luce delle nazioni.

Jonah or Israel?
(Giona o Israele?)

Stubborn in disobeying God's Word = Testardo nell' obbedire alla Parola di Dio
Ridiculous = ridicolo
Miserable = miserabile

Tragicomic figure = figura tragica
Nationalistic = nazionalistico
Narrowminded = chiuso di mente

Very comic character = personaggio molto comico
Tragicomic = tragicomico
Desperate = disperato

God = Dio

Concerned = preoccupato
Wants to help = vuole aiutare
Broadminded = di larghe vedute

Loves all people = ama tutte le persone
Is not nationalistic = non è nazionalista
God loves whole world, not just one nation
= Dio ama il mondo intero, non una sola nazione

Wants salvation for each nation = vuole la salvezza per ogni nazione
Every human person = ogni persona umana
Each of his creation is worthy of his love = Ogni sua creazione è degna del suo amore

Jonah's 2nd chance = La seconda opportunità di Giona (3,1-5.10)

The word of Yhwh came to Jonah the second time, saying, Arise, go to Nineveh, that great city, and preach to it the message that I give you."
(= La parola di Yhwh è arrivata a Giona la seconda volta, dicendo, Alzati, vai a Ninive, quella grande città, e predica ad essa il messaggio che ti do").

Note the similarity between verse (1:1-2) and the first two verses of our reading (3:1-2).
God tells Jonah where to go and what exactly to do: "preach the message that I give you" . Divine will has not been changed.
Si noti la somiglianza tra il versetto (1:1-2) e i primi due versetti della nostra lettura (3:1-2). Dio dice a Giona dove andare e cosa fare esattamente: "predica il messaggio che ti do" . La volontà divina non è stata cambiata.

Jonah 3,1-3

Does Jonah's fear of punishment drives him to do according God's commandment?
(La paura della punizione spinge Giona a seguire il comandamento di Dio?)

After the first call Jonah "rose up to flee to Tarshish from the presence of Yhwh" (1:3)
Now: Jonah arose, and went to Nineveh ...
Dopo la prima chiamata, Giona "si alzò per fuggire a Tarshish dalla presenza di Yhwh". (1:3) Ora: Giona si alzò, e andò a Ninive ...

After experience in the belly of the fish
Jonah has the opportunity to obey God.
He demonstrates that God is The God of the Second Chance - of mercy!
He agrees to go to Nineveh—but only under the presure and duress.
Dopo l'esperienza nel ventre del pesce Giona ha l'opportunità di obbedire a Dio.
Egli dimostra che Dio è il Dio della seconda possibilità - della misericordia!
Accetta di andare a Ninive, ma solo sotto la pressione e la costrizione.

Now Nineveh was a city great beyond compare; to cross it took three days (v. 3b) =

Ninive era una città molto grande, larga tre giornate di cammino **(v. 3b)**

Ancient Nineveh as it might have looked in the 8-7th century BC based on archaeological evidence

Nineveh was located in Assyria on the Tigris River—approximately 800 km northeast of Israel. More than 120 000 persons (4, 11) Great city! Jonah would have to travel about **one month**

(Ninive si trovava in Assiria, sul fiume Tigri, a circa 800 km a nord-est di Israele. Più di 120 000 persone (4, 11) Grande città! Giona avrebbe dovuto viaggiare per circa un mese)

Three days' journey? (100 km) Or: **city for a three days' visit** (1. day arrive, 2. day go to officials, 3. day depart)?In one-day walk Jonah would not come to the city center.

(Tre giorni di viaggio? = 100 km; oppure: città per una visita di tre giorni (1. giorno arriva, 2. giorno va ai funzionari, 3. giorno parte)?

Did Jonah preach along the way?

(Giona ha predicato lungo la strada?)

What says the Jonah's short sermon? = Che cosa dice il breve discorso di Giona?

"In forty days, Nineveh will be overthrown"
(In quaranta giorni Ninive sarà distrutta)

In Hebrew language Jonah's sermon consists of 5 words!
(in lingua ebraica il discorso di Giona consiste in 5 parole)

Jonah listens to God, but his obedience goes with grudging and almost murmuring (Giona ascolta Dio, ma la sua obbedienza è accompagnata da lamentele e quasi da mormorazioni).

He goes to Nineveh obviously against his own will
(Va a Ninive ovviamente contro la sua volontà).

Jonah obviously does not want to denounce wrongdoing or to correct social injustice, neither to reverse the fate of a doomed people of Nineveh (Giona ovviamente non vuole denunciare le malefatte o correggere l'ingiustizia sociale, né invertire la sorte di un popolo condannato di Ninive).

He walks trough Nineveh and murmours his little sermon!
(Egli cammina attraverso Ninive e mormora il suo piccolo discorso)

He goes to Nineveh—but his heart is not in it
(Va a Ninive, ma il suo cuore non è lì).

Grudging and murmuring of Israel in the desert days!
(Lamentele e mormorazioni di Israele nei giorni del deserto)
Forty days is a grace period - opportunity to repent!
(Quattro giorni è un periodo di grazia – opportunità di pentimento)

“And the people of Nineveh believed in God; they proclaimed a fast and put on sackcloth, from the greatest to the least” (v. 5). Even animals!

5I cittadini di Ninive credettero a Dio e bandirono un digiuno, vestirono il sacco, grandi e piccoli” (v. 5)
Anche animali!

- **Very short and condensed, emotionally empty and just “worked off” message of the God was very effective to the hearths of people of Nineveh** (Molto breve e condensato, emotivamente vuoto e poco "elaborato" il messaggio divino è stato molto efficace per i cuori della gente di Ninive).
- **Life according Gods Word became official political decision proclaimed by the king, and altered behaviour in public life of all nation** (La vita secondo la parola di Dio è diventata una decisione politica ufficiale proclamata dal re, e ha modificato il comportamento nella vita pubblica di tutta la nazione).
- **Gratest success, and greatest irony is in fact** (il maggior successo e la maggior ironia consiste in quanto segue):
- **Word of God became politics of a foreign nation, but it did not became a politics of the Gods people** (La vita secondo la Parola di Dio è diventata una scelta politica di una nazione straniera, non del popolo di Dio).
- **People of God does not believe in his own identity given to him by his God. Israel does not believe in effectiveness of God’ s Word. This is the main tragedy, the main illness of Jonah and his people** (Il popolo di Dio non crede nella propria identità che gli è stata data dal suo Dio. Israele non crede nell'efficacia della Parola di Dio. Questa è la tragedia principale, la principale malattia di Giona e del suo popolo).

Concluding thoughts = pensieri conclusivi

1. Irony = ironia

The irony that is shown in the example of story about Jonah is that strangers and enemies of God accepted the Word of God and were actively involved in the process of their salvation, but Jonah and his people did not even give them a second chance. Even strangers and unbelievers comprehend the importance of God' s Word more seriously than those who are called to be its first listeners and announcers.

L'ironia che si evidenzia nell'esempio della storia di Giona è che gli stranieri e i nemici di Dio hanno accettato la Parola di Dio e sono stati attivamente coinvolti nel processo della loro salvezza, ma Giona e il suo popolo non hanno nemmeno dato loro una seconda possibilità. Anche gli estranei e i miscredenti comprendono l'importanza della Parola di Dio più seriamente di coloro che sono chiamati ad esserne i primi ascoltatori e annunciatori.

Concluding thoughts = pensieri conclusivi

2

Prophetic job
(azione profetica)

Those who are expected to act actively in proclamation of the Word of God or avid their duty of preaching on many and different ways, sometimes do nothing. Those to whom the proclamation of the Word is commanded by God sometimes just do their job of proclamation without any emotional involvement, coldheartedly and without belief in success of their work.

Coloro che ci si aspetta agiscano attivamente nell'annuncio della Parola di Dio o che hanno il dovere di predicare in molti e diversi modi, a volte non fanno nulla. Coloro ai quali l'annuncio della Parola è comandato da Dio talvolta svolgono semplicemente il loro lavoro di annuncio, senza alcun coinvolgimento emotivo, con freddezza e senza credere nel successo della loro opera.

Concluding thoughts = pensieri conclusivi

3. Woe to me!
(= Guai a me!)

We are sent to all nations and all people of the Earth to proclaim God' s Word. We are the prophets of the Word even when the hatred and intolerance may appear to us as deserved and necessary. Jonah reminds us that obedience to God, even by going to Nineveh and preaching the sermon that God gave him, helps not only to save other lives, but it helps us to save our own lives.

"Woe to me if I do not preach the gospel!" (I Corintians 9,16)

Siamo inviati a tutte le nazioni e a tutti i popoli della Terra per proclamare la Parola di Dio. Siamo i profeti della Parola anche quando l'odio e l'intolleranza ci appaiono meritati e necessari. Giona ci ricorda che l'obbedienza a Dio, anche andando a Ninive e predicando il sermone che Dio gli ha dato, non solo aiuta a salvare altre vite, ma ci aiuta a salvare le nostre stesse vite.

"Guai a me se non predico il Vangelo! (1Corinzi 9,16)

To reflect and discuss = per riflettere e discutere

Who was needed to be saved – citizens of Nineveh or Jonah himself?

(chi doveva essere salvato: i cittadini di Ninive o lo stesso Giona?)

Who is needed to be saved – people to whom the Word of God is proclaimed or the preachers themselves?

(Chi è necessario per essere salvati - le persone alle quali viene proclamata la Parola di Dio o i predicatori stessi?)

Thank you for listening!

(Grazie per l' ascolto!)